

noves MONO



Bedienungsanleitung
Operating instructions
Mode d'emploi
Istruzioni d'uso
Manual de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Käyttöopas
Instrukcja obsługi
Návod k obsluze
Руководство по эксплуатации
サービスマニュアル



 **ESCHENBACH**

Deutsch.....	3
English.....	5
Français	7
Italiano	9
Español.....	11
Nederlands	13
Dansk	15
Svenska	17
Norsk	19
Suomi.....	21
Polski	23
Česki.....	25
Русский.....	27
日本語	29

Hochvergrößernde Lesebrillen von Eschenbach.

Wir gratulieren Ihnen zum Erwerb der hochvergrößernden Lesebrille novos MONO von Eschenbach.

Die Lesebrille novos MONO wird in monokularer Ausführung geliefert. Sie enthält ein optisches Glas sowie ein Mattglas.



Die Gläser sind durch eine cera-tec® Hartbeschichtung geschützt. Kratzfestigkeit ist ein entscheidendes Kriterium für Qualität und Lebensdauer der Linse.

Sicherheitshinweise



► Brandgefahr!

Linsen in optischen Geräten können bei unsachgemäßer Handhabung oder Lagerung durch die „Brennglaswirkung“ erhebliche Schäden anrichten! Achten Sie darauf, dass optische Linsen nie ohne Abdeckung in der Sonne liegen!

► Machen Sie auch andere Personen und besonders Kinder darauf aufmerksam!

► Blendungs- und Verletzungsgefahr!

Sehen Sie niemals mit optischen Geräten in die Sonne!

► Schützen Sie Ihre Lesebrille vor Stoß oder Schlag und übermäßiger Wärme! Legen Sie Ihre Lesebrille nie auf Heizkörper oder in die Sonne!

► Die Lesebrille ist nur zum Lesen geeignet und darf nicht für den Straßenverkehr benutzt werden!

► Das Gerät ist ein Medizinprodukt der Klasse I (nicht steril, ohne Messfunktion) und entspricht der Verordnung (EU) 2017/745. Bei Einsatz des Produktes außerhalb der EU-Mitgliedsstaaten sind die jeweils landesspezifischen Richtlinien zu beachten.

Anwendung

1. Benutzen Sie eine geeignete Beleuchtung mit der Sie Ihr Lese-
gut gleichmäßig und reflexfrei ausleuchten können.
 2. Setzen Sie Ihre Lesebrille auf.
 3. Zum Finden der richtigen Leseentfernung halten Sie das Lese-
gut dicht vor die Lesebrille.
 4. Bewegen Sie das Lesegut langsam von der Lesebrille weg, bis
Ihnen die Schrift als scharfe Abbildung erscheint. Dies ist die
richtige Leseentfernung.
- Die Schrift erscheint unscharf, wenn die Leseentfernung zu
nah oder zu fern ist.

Leseentfernungen für verschiedene Lesebrillen

- Die Leseentfernung ist abhängig von der Vergrößerung der
verwendeten Lesebrille.

Dpt. / Vergrößerung	Leseentfernung
12 dpt / 3 ×	ca. 83 mm
16 dpt / 4 ×	ca. 65 mm
20 dpt / 5 ×	ca. 50 mm
24 dpt / 6 ×	ca. 42 mm

Bei Fragen wenden Sie sich bitte immer an Ihren Fachhändler.

Pflegehinweise

- ▶ **Verwenden Sie zum Reinigen der Lesebrille keinen Alkohol
oder organische Lösungsmittel!**
- ▶ **Die Lesebrille nicht unter fließendem Wasser oder im Ultra-
schallbad reinigen!**

Reinigen Sie die Gläser mit einem weichen Baumwoll- oder Leinen-
tuch (z. B. Brillenputztuch). Bei stärkerer Verschmutzung (z. B. Fin-
gerabdrücken) das Putztuch etwas anfeuchten.

High-magnification readying glasses from Eschenbach.

We congratulate you on your purchase of novel MONO reading glasses from Eschenbach.

The novel MONO reading glasses are supplied in a monocle design. They come with both an optical lens and an opaque lens.



The lenses are protected by a cera-tec® hard coating. Scratch-resistance is a decisive criterion for the quality and long-life of the lens.

Safety information



► Risk of fire!

Lenses used in optical equipment may cause considerable damage through their "burning glass effect" if used or stored incorrectly. Ensure that optical lenses are never left uncovered in the sunlight!

► Make sure that other people and especially children are aware of this!

► Danger of blinding or injury!

Never look at the sun through any optical equipment!

► Protect your reading glasses from impact and excessive heat! Never leave your reading glasses on heaters or in the sun!

► These reading glasses are only appropriate for reading and must not be used for driving in traffic!

► The product is a Class I medical device (non-sterile, without measuring function) and complies with Regulation (EU) 2017/745. For use of the product outside the EU member states, the respective country-specific directives must be observed.

Use

1. Use a suitable source of lighting which provides even and non-reflective illumination for your reading material.
 2. Put on your reading glasses.
 3. To find the correct reading distance, hold the reading text close in front of the reading glasses.
 4. Slowly move the reading material away from your reading glasses until the text has a sharp resolution. This is the correct distance for reading.
- The text will not be clear if the reading distance is too close or too far away from you.

Reading distance for various reading glasses

- The reading distance is dependent on the magnification of the reading glasses being used.

Diopters / magnification	Reading distance
12 Diopters / 3 ×	approx. 83 mm
16 Diopters / 4 ×	approx. 65 mm
20 Diopters / 5 ×	approx. 50 mm
24 Diopters / 6 ×	approx. 42 mm

If you have any questions, please contact your specialized dealer.

Care instructions

- ▶ **Do not use alcohol or organic solvents to clean the reading glasses!**
- ▶ **Do not clean the reading glasses under running water or in an ultrasonic bath!**

Clean the glasses with a soft cotton cloth- or linen cloth (e. g. a glasses cleaning cloth). Moisten the cleaning cloth to remove more persistent stains (e.g. finger marks).

Lunettes de lecture à fort grossissement Eschenbach

Nous vous félicitons pour l'acquisition des lunettes de lecture à fort grossissement noves MONO Eschenbach.

Les lunettes de lecture MONO mono sont livrées dans une conception monoculaire. Elles se composent d'un verre optique ainsi que d'un verre mat.



Les verres sont recouverts et protégés d'une couche dure en cera-tec®. La résistance aux rayures est un des critères déterminants pour la qualité et la durée de vie de la lentille.

Consignes de sécurité



► Risqué d'incendie!

En raison de leur „effet de loupe, les lentilles des instruments optiques peuvent provoquer des dégâts très importants en cas d'utilisation ou de stockage non conforme! Veuillez à ne jamais laisser les lentilles optiques sans cache au soleil!

► Avertissez également les autres personnes et en particulier les enfants de ces risques!

► Risque d'aveuglement et de blessures!

Ne regardez jamais le soleil avec des instruments optiques!

► Protégez vos lunettes de lecture des chocs et d'une chaleur excessive ! Ne posez jamais vos lunettes sur un radiateur ou en plein soleil!

► Les lunettes de lecture sont uniquement destinées à la lecture et ne doivent pas être utilisées pour conduire!

► Le produit est un dispositif médical de classe I (non stérile, sans fonction de mesure) conforme au règlement (UE) 2017/745. En cas de mise en œuvre du produit hors des États membres de l'UE, les directives en vigueur dans chaque pays respectif doivent être respectées.

Utilisation

1. Utilisez une lumière appropriée vous permettant d'éclairer de manière homogène et sans aucun reflet le document à lire.
 2. Mettez vos lunettes de lecture.
 3. Pour trouver la bonne distance de lecture, placez le document juste devant les lunettes de lecture.
 4. Puis, éloignez le lentement jusqu'à ce que les caractères vous apparaissent nets. C'est la bonne distance de lecture.
- Les caractères ne sont pas nets si la distance de lecture est trop proche ou trop éloignée.

Distances de lecture pour différentes lunettes de lecture

- La distance de lecture dépend du grossissement des lunettes de lecture utilisées.

Dpt. / Grossissement	Distance de lecture
12 dpt. / 3 ×	env. 83 mm
16 dpt. / 4 ×	env. 65 mm
20 dpt. / 5 ×	env. 50 mm
24 dpt. / 6 ×	env. 42 mm

Pour plus d'informations, adressez-vous à votre opticien.

Consignes d'entretien

- **N'utilisez ni alcool ni solvant organique pour nettoyer les lunettes de lecture!**
- **Ne nettoyez pas la lunette de lecture sous l'eau ou dans un bain à ultrasons!**

Nettoyez les verres avec un chiffon doux en coton- ou en lin (p. ex. chiffon à lunettes). En cas de salissures plus importantes (par ex. des traces de doigts), humidifiez le chiffon.

Occhiali da lettura ad alto potere d'ingrandimento di Eschenbach.

Ci congratuliamo con Lei per aver acquistato gli occhiali da lettura ad alto potere d'ingrandimento noves MONO di Eschenbach.

Gli occhiali da lettura noves MONO vengono forniti nella versione monoculare. Gli occhiali contengono una lente ottica come pure una lente opaca.



Le lenti sono protette da un rivestimento duro cera-tec®.

L'elevata resistenza all'abrasione è infatti un criterio determinante ai fini della qualità e della durata della lente.

Segnalazioni di sicurezza



► Pericolo d'incendio!

Le lenti degli strumenti ottici possono causare danni notevoli in caso di uso o custodia impropri in virtù del cosiddetto „effetto lente focale”! Non esporre mai le lenti ottiche alla luce diretta del sole senza un'adeguata copertura!

► Avvisare anche altre persone, in particolare bambini, su questi possibili rischi prima dell'uso!

► Pericolo di abbagliamento e di lesioni!

Non fissare mai il sole con strumenti ottici!

► Proteggere gli occhiali da lettura da urti o colpi e da temperature eccessive! Non riporli mai su radiatori oppure al sole!

► Gli occhiali da lettura sono destinati esclusivamente alla lettura e non vanno usati per la guida di autoveicoli!

► Il prodotto è un prodotto medico appartenente alla Classe I (non sterile, senza funzione di misurazione) e soddisfa la Direttiva (UE) 2017/745. L'impiego dell'apparecchio al di fuori degli Stati membri dell'UE implica il rispetto delle direttive specifiche del paese.

Uso

1. Utilizzare un'illuminazione adeguata con la quale sia possibile illuminare quanto si legge in maniera uniforme e senza riflessi.
 2. Indossare gli occhiali da lettura.
 3. Per determinare la distanza di lettura corretta, tenere il testo davanti agli occhiali a distanza ravvicinata.
 4. Allontanare lentamente il testo dagli occhiali da lettura e fermarsi nel momento in cui si distinguono nitidamente i caratteri. Questa è la distanza di lettura corretta.
- I caratteri non risultano nitidi se il testo è posto troppo vicino o troppo lontano.

Distanze di lettura dei diversi occhiali da lettura

- La distanza di lettura dipende dal potere di ingrandimento degli occhiali da lettura impiegati.

Diottrie / ingrandimento	Distanza di lettura
12 Diottrie / 3 ×	ca. 83 mm
16 Diottrie / 4 ×	ca. 65 mm
20 Diottrie / 5 ×	ca. 50 mm
24 Diottrie / 6 ×	ca. 42 mm

Per informazioni rivolgersi sempre al proprio rivenditore di fiducia.

Istruzioni per la pulizia

- **Per pulire gli occhiali da lettura non impiegare alcool o solventi organici!**
- **Non pulire gli occhiali da lettura sotto l'acqua corrente o in un bagno a ultrasuoni!**

Pulire le lenti con un panno morbido in cotone o in lino (p. es. un panno per pulire gli occhiali). Se le lenti sono molto sporche (ad es. impronta delle dita), inumidire leggermente la salvietta.

Gafas de lectura de gran aumento de Eschenbach

Gracias por adquirir las gafas de lectura de gran aumento noves MONO de Eschenbach.

Las gafas de lectura noves MONO se suministran en versión monocular. Estás compuestas por un cristal óptico y un cristal mate.



Los cristales están protegidos mediante un recubrimiento cera-tec®. La resistencia al rayado es un criterio decisivo que garantiza la calidad y la duración de la lente.

Instrucciones de seguridad



► ¡Peligro de incendio

El uso o almacenamiento incorrecto de las lentes de los aparatos ópticos puede provocar daños importantes debido al „efecto de lupa"! Procure no dejar nunca las lentes ópticas al sol sin cubrirlas!

► ¡Haga estas advertencias a aquellas personas (en especial a los niños) que vayan a utilizar estas lentes!

► ¡Peligro de deslumbramiento y lesiones!

No mire nunca al sol a través de un instrumento óptico!

► ¡Proteja sus gafas de lectura de los golpes y del calor excesivo! No deje nunca las gafas encima de un radiador o expuestas al sol!

► ¡Las gafas de lectura sólo están indicadas para leer y no deben usarse para conducir!

► Este producto es un producto sanitario de clase I (no estéril y sin función de medición) y cumple con lo dispuesto por el Reglamento (UE) 2017/745. Si se utiliza el producto fuera de los Estados miembros de la UE, deben observarse las normas específicas del país que corresponda.

Empleo

1. Debe utilizar una iluminación adecuada con la que pueda iluminar el objeto de lectura uniformemente y sin reflejos.
 2. Póngase las gafas de lectura.
 3. Para determinar la distancia de lectura correcta, mantenga el objeto de lectura justo delante de las gafas.
 4. Aleje el documento de las gafas de lectura poco a poco hasta que pueda distinguir nítidamente las letras. Ésta será la distancia de lectura correcta.
- Las letras aparecen borrosas cuando la distancia de lectura es demasiado corta o demasiado larga.

Distancias de lectura para diversas gafas de lectura

- La distancia de lectura depende del aumento de las gafas de lectura utilizadas.

Dpt./Aumento	Distancia de lectura
12 Dpt. / 3 ×	aprox. 83 mm
16 Dpt. / 4 ×	aprox. 65 mm
20 Dpt. / 5 ×	aprox. 50 mm
24 Dpt. / 6 ×	aprox. 42 mm

En caso de duda diríjase a su establecimiento especializado.

Instrucciones de mantenimiento

- **¡No utilice alcohol u otros disolventes orgánicos para limpiar las gafas de lectura!**
- **¡No limpie nunca las gafas bajo un chorro de agua ni utilice baños de ultrasonidos!**

Limpie los cristales con un paño suave de algodón o lino (p. ej. una gamuza para limpiar gafas). Humedezca ligeramente el paño en caso manchas de suciedad tales como huellas de dedos.

Leesbrillen met hoge vergroting van Eschenbach.

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van de leesbril met hoge vergroting noves MONO van Eschenbach.

De leesbril noves MONO wordt in monoculaire uitvoering geleverd. Deze bevat zowel een optisch glas als een matglas.



De glazen worden door een cera-tec® harde laag beschermd. Krasbestendigheid is een doorslaggevend criterium voor de kwaliteit en de levensduur van de lens.

Veiligheidsaanwijzingen



- ▶ **Brandgevaar!**
Lenzen in optische apparatuur kunnen bij ondeskundig gebruik of onjuiste opslag door de werking als „brandglas” aanzienlijke schade veroorzaken! Zorg dat de optische lenzen nooit zonder afdekking in de zon liggen!
- ▶ **Maak ook andere mensen en vooral kinderen hierop attent!**
- ▶ **Verblindings- en verwondingsgevaar!**
Kijk nooit met optische hulpmiddelen rechtstreeks in de zon!
- ▶ **Bescherm uw leesbril tegen stoten of vallen en overmatige warmte! Leg uw leesbril nooit op een verwarmingselement of in direct zonlicht!**
- ▶ **De leesbril is alleen bedoeld voor het lezen en mag niet in het verkeer worden gebruikt!**
- ▶ **Het product is een medisch product van Klasse I (niet steriel, zonder meetfunctie) en voldoet aan de verordening (EU) 2017/745. Bij gebruik van het product buiten de EU-lidstaten moeten de toepasselijke landspecifieke richtlijnen in acht worden genomen.**

Gebruiksaanwijzing

1. Gebruik een geschikte verlichtingsbron, waarmee u datgene wat u leest, gelijkmatig en zonder reflexen kunt verlichten.
 2. Zet uw leesbril op.
 3. Om de juiste leesafstand te bepalen, houdt u datgene wat u leest dicht bij de leesbril.
 4. Beweeg datgene wat u leest langzaam van uw leesbril af tot dat u de tekst scherp ziet. Dit is de juiste leesafstand.
- De tekst wordt onscherp wanneer de leesafstand te klein of te groot is.

Leesafstanden voor verschillende leesbrillen

- De leesafstand is afhankelijk van de vergroting van de gebruikte leesbril.

Dpt. / Vergroting	Leesafstand
12 dpt / 3 ×	ca. 83 mm
16 dpt / 4 ×	ca. 65 mm
20 dpt / 5 ×	ca. 50 mm
24 dpt / 6 ×	ca. 42 mm

Voor vragen kunt u altijd contact opnemen met uw leverancier.

Onderhoud

- **Gebruik geen alcohol of organische oplosmiddelen voor het schoonmaken van de leesbril!**
- **Maak de leesbril niet onder stromend water of in een ultrasoonbad schoon!**

Maak de glazen met een zachte katoenen- of linnen doek (bijv. brillendoekje) schoon. Maak het poetsdoekje bij sterke vervuiling (bijv. vingerafdrukken) iets vochtig.

Kraftigt forstørrende læsebriller fra Eschenbach.

Til lykke med Deres nye forstørrende læsebrille novelles MONO fra Eschenbach.

Læsebrillen novelles MONO leveres i monokulær udførelse. Den omfatter et optisk glas samt et matglas.



Glassene er beskyttet af en hård cera-tec® belægning. Linsen er modstandsdygtig over for ridser, hvilket er et afgørende kriterium for dens kvalitet og levetid.

Sikkerhedsanvisninger



► Brandfare!

Ved uheldsønsigtsmæssig anvendelse eller opbevaring kan linser i optiske instrumenter anrette betydelige skader som følge af „brændglaseffekten"! Lad derfor aldrig optiske linser ligge ubeskyttet i solen!

► Gør også andre personer, herunder især børn, opmærksom på dette!

► Fare for blænding- og kvæstelser!

Se aldrig direkte ind i solen gennem optiske instrumenter!

► Beskyt Deres læsebrille mod stød eller slag og høj varme! Læg aldrig Deres læsebrille på en radiator eller i solen!

► Læsebrillen er kun egnet til læsning og må derfor ikke benyttes i trafikken!

► Produktet er et medicinsk produkt af klasse I (ikke sterilt, uden målefunktion) og er i overensstemmelse med forordningen (EU) 2017/745. Ved anvendelse af produktet uden for EU-medlemslandene skal de gældende nationale direktiver overholdes.

Anvendelse

1. Brug kun egnet belysning, som jævnt og refleksfrit kan belyse det, De læser.
 2. Tag Deres læsebrille på.
 3. De kan finde den rigtige læseafstand ved at holde læsestoffet op lige foran læsebrillen.
 4. Flyt læsestoffet langsomt væk fra læsebrillen, indtil De ser skriften helt skarpt. Det er den rigtige læseafstand.
- Skriften forekommer uskarp, hvis læseafstanden er for tæt på eller for langt fra.

Læseafstand for forskellige læsebriller

- Læseafstanden afhænger af, hvor meget den anvendte læsebrille forstørrer.

Dpt. / forstørrelse	Læseafstand
12 dpt / 3 ×	ca. 83 mm
16 dpt / 4 ×	ca. 65 mm
20 dpt / 5 ×	ca. 50 mm
24 dpt / 6 ×	ca. 42 mm

Hvis De har yderligere spørgsmål, bedes De henvende Dem til Deres forhandler.

Anvisninger vedr. pleje

- ▶ **Anvend ikke alkohol eller organiske opløsningsmidler til rengøring af læsebrillen!**
- ▶ **Læsebrillen må ikke rengøres under rindende vand eller i ultralydsbad.**

Rengør glassene med en blød bomulds- eller linnedklud (f. eks. en pudseklud til briller). Ved kraftig tilsnævning (f.eks. fingeraftryk) fugtes pudsekluden en smule.

Högförstorande läsglasögon från Eschenbach.

Grattis till dina nyinköpta, högförstorande noves MONO läsglasögon från Eschenbach.

noves MONO läsglasögon levereras i monokulärt utförande.

De innehåller ett optiskt glas och ett mattglas.



Glasen skyddas av en hård cera-tec®-beläggning. Linsen är mycket reptålig, vilket är avgörande för både kvalitet och hållbarhet.

Säkerhetsanvisningar



► Brandrisk!

Linser i optiska instrument kan fungera som brännglas och orsaka stora skador om de används eller förvaras på fel sätt! Lägg aldrig oskyddade optiska linser i solen!

► Gör andra personer och i synnerhet barn uppmärksamma på riskerna!

► Risk för bländning och personskador!

Titta aldrig rakt in i solen med optiska instrument!

► Skydda läsglasögonen från stötar, slag och alltför hög värme! Lägg aldrig läsglasögonen på värmeelement eller i solen!

► Läsglasögonen lämpar sig endast för läsning och får inte användas i trafiken!

► Det här är en medicinsk produkt i Klass I (inte steril, utan mätfunktion) som uppfyller kraven enligt EU-förordning 2017/745. Om produkten används utanför EU ska de bestämmelser som gäller i respektive land följas.

Användning

1. Ordna en lämplig belysning som ger ett jämnt sken utan reflexer på det du ska läsa.
 2. Sätt på dig läsglasögonen.
 3. Räkna ut hur stort avståndet ska vara till det du ska läsa genom att först hålla texten alldeles intill läsglasögonen.
 4. Flytta sedan texten långsamt bort från läsglasögonen tills den framträder tydligt. Då har du hittat det rätta avståndet.
- Texten blir suddig om man håller den för nära eller för långt ifrån glasögonen.

Läsavstånd vid olika läsglasögon

- Läsavståndet beror på läsglasögonens förstoring.

Dpt./Förstoring	Läsavstånd
12 dpt / 3 ×	ca 83 mm
16 dpt / 4 ×	ca 65 mm
20 dpt / 5 ×	ca 50 mm
24 dpt / 6 ×	ca 42 mm

Vänd dig alltid till fackhandeln om du har några frågor.

Skötsel

- **Använd inte alkohol eller organiska lösningsmedel för att rengöra läsglasögonen!**
- **Rengör inte läsglasögonen under rinnande vatten eller i ultraljudsbad!**

Rengör glasen med en mjuk bomulls- eller linneduk (t ex den du använder till glasögonen). Om glasen är mycket smutsiga (av t ex fingeravtryck) kan du fukta duken en aning.

Ekstra forstørrende lesebriller fra Eschenbach.

Gratulerer med kjøpet av de ekstra forstørrende lesebrillene novelles MONO fra Eschenbach.

Lesebrillene novelles MONO leveres i monokular utførelse.

Du får både et optisk glass og et matt glass.



Brillene er beskyttet med et sterkt cera-tec®-belegg. Ripefasthet er et avgjørende kriterium for linsens kvalitet og levetid.

Sikkerhetsanvisninger



► Brannfare!

Linser i optiske innretninger kan forårsake betydelige skader ved feil håndtering eller oppbevaring grunnet «brannglassvirkningen»! Pass på at optiske linser aldri ligger i solen uten tildekking!

► Gjør også andre personer, særlig barn, oppmerksomme på dette!

► Fare for blinding og personskafer! Se aldri på solen med optiske innretninger!

► Beskytt lesebrillene mot støt eller slag og for høy varme! Legg aldri lesebrillene på varmeovner eller i solen!

► Lesebrillene er kun egnet for lesing og skal ikke brukes i trafikken!

► Produktet er et medisinsk produkt i klasse I (ikke sterilt, uten målefunksjon) og samsvarer med forordningen (EU) 2017/745. Ved bruk av produktet utenfor EUs medlemsland må de respektive landsspesifikke direktivene følges.

Bruk

1. Bruk egnet belysning som belyser det du skal lese både jevnt og uten refleksjoner.
 2. Ta på deg lesebrillene.
 3. For å finne riktig leseavstand, må du holde det du skal lese helt nær lesebrillene.
 4. Beveg det du skal lese langsomt bort fra lesebrillene helt til skriften blir skarp. Dette er riktig leseavstand.
- Skriften fremstår som uskarp hvis leseavstanden er for nærme eller for langt unna.

Leseavstand for ulike lesebriller

- Leseavstanden er avhengig av forstørrelsen på lesebrillene som brukes.

Dpt./forstørrelse	Leseavstand
12 dpt / 3 ×	ca. 83 mm
16 dpt / 4 ×	ca. 65 mm
20 dpt / 5 ×	ca. 50 mm
24 dpt / 6 ×	ca. 42 mm

Dersom du har spørsmål, kan du alltid ta kontakt med forhandleren din.

Vedlikeholdsanvisninger

- ▶ **Ikke bruk alkohol eller organiske løsningsmidler for å rengjøre lesebrillene!**
- ▶ **Rengjør lesebrillene under rennende vann eller i et ultralydbad!**

Rengjør glassene med en myk bomulls- eller linklut (f.eks. brillepusseklut). Ved sterkere forurensing (f.eks. fingeravtrykk) må kluten fuktes litt.

Eschenbachin voimakkaasti suurentavat lukulasit.

Onnittelut Eschenbachin voimakkaasti suurentavien noves MONO -lukulasien hankinnasta.

Noves MONO -lukulasit toimitetaan monokulaarisina. Niissä on sekä optinen lasi että mattalasi.



Lukulaseissa on suojana cera-tec®-kovapinnoite.

Naarmuuntumattomuus on ratkaiseva kriteeri linssin laadulle ja käyttöiälle.

Turvallisuusohjeet



► Tulipalovaara!

Optisten laitteiden linssien "polttolasivaikutus" voi asiattomassa käytössä tai varastoinnissa aiheuttaa huomattavia vahinkoja! Varmista, ettei optisia linsejä jätetä koskaan aurinkoon ilman suojusta!

► Tiedota tästä myös muille henkilöille ja erityisesti lapsille!

► Häikäistymis- ja loukkaantumisvaara!

Älä koskaan katso optisilla laitteilla aurinkoon!

► Suojaa lukulasejasi iskuilta ja kolhuilta ja liialliselta kuumuudelta! Älä koskaan aseta lukulasejasi lämpöpatterille tai aurinkoon!

► Lukulasit soveltuvat vain lukemiseen. Niitä ei saa käyttää liikenteessä!

► Tuote on I luokan lääkinnällinen laite (ei steriili, ei mittaus-toimintoa) ja vastaa asetusta (EU) 2017/745. Jos tuotetta käytetään EU-jäsenmaiden ulkopuolella, on otettava huomioon maakohtaiset säädökset.

Käyttö

1. Käytä soveltuvaa valaistusta, jolla voit valaista luettavan kohteen tasaisesti ja heijastusta aiheuttamatta.
 2. Aseta lukulasit päähän.
 3. Etsi oikea lukuetaisyys pitämällä luettavaa kohdetta aivan lukulasien edessä.
 4. Liikuta luettavaa kohdetta hitaasti lukulaseilta pois päin, kunnes teksti näkyy terävänä. Tämä on oikea lukuetaisyys.
- Teksti näyttää epätarkalta, jos lukuetaisyys on liian pieni tai liian suuri.

Lukuetaisyys erilaisille lukulaseille

- Lukuetaisyys riippuu käytettyjen lukulasien vahvuudesta.

Dpt. / Vahvuus	Lukuetaisyys
12 dpt / 3 ×	n. 83 mm
16 dpt / 4 ×	n. 65 mm
20 dpt / 5 ×	n. 50 mm
24 dpt / 6 ×	n. 42 mm

Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä alan liikkeeseen.

Hoito-ohjeet

- **Älä käytä lukulasien puhdistamiseen alkoholia tai orgaanisia liuotainaineita!**
- **Älä puhdista lukulaseja juoksevan veden alla tai ultraääni-kylvyssä!**

Puhdista silmälasit pehmeällä puuvilla- tai pellavaliinalla (esim. silmälasien puhdistusliina). Jos lika on voimakkaampaa (esim. sormenjäljet), kostuta puhdistusliinaa hieman.

Okulary do czytania o dużym powiększeniu marki Eschenbach.

Gratulujemy zakupu mocno powiększających okularów do czytania noves MONO marki Eschenbach.

Okulary do czytania noves MONO dostarczane są jako monokular. Monokular zawiera jedno szkło optyczne i jedno szkło matowe.



Szklą są chronione twardą powłoką cera-tec®. Odporność na zarysowania jest decydującym kryterium jakości i trwałości soczewki.

Wskazówki bezpieczeństwa



- ▶ **Niebezpieczeństwo pożaru!**
Soczewki w przyrządach optycznych mogą przy nieprawidłowym użytkowaniu lub przechowywaniu spowodować poważne szkody w wyniku „skupiania promieni słonecznych”! Pamiętaj, by nigdy nie kłaść soczewek optycznych bez osłony na słońcu!
- ▶ **Zwróć na to uwagę również innym osobom, w szczególności dzieciom!**
- ▶ **Niebezpieczeństwo oślepienia i odniesienia obrażeń!**
Nigdy nie patrz przez urządzenia optyczne w słońce!
- ▶ **Chroń okulary do czytania przed uderzeniami i wstrząsami oraz nadmierną temperaturą! Nigdy nie kładź okularów do czytania na kaloryferach ani na słońcu!**
- ▶ **Okulary przeznaczone są wyłącznie do czytania i nie wolno z nich korzystać do poruszania się w ruchu drogowym!**
- ▶ **Wyrób jest wyrobem medycznym klasy I (niesterylnym, bez funkcji pomiarowej) i jest zgodny z rozporządzeniem (UE) 2017/745. Podczas korzystania w wyrobu poza państwami członkowskimi UE należy przestrzegać odpowiednich przepisów obowiązujących w danym kraju.**

Zastosowanie

1. Używaj odpowiedniego oświetlenia, aby równomiernie i bez odbić oświetlać czytany tekst.
 2. Załóż okulary do czytania.
 3. Aby znaleźć właściwą odległość czytania, należy trzymać tekst blisko okularów do czytania.
 4. Powoli oddalaj tekst od okularów, aż do uzyskania ostrego obrazu. Jest to prawidłowa odległość czytania.
- Czcionka będzie niewyraźna, jeśli odległość odczytu jest zbyt mała lub zbyt duża.

Odległości czytania dla różnych okularów do czytania

- Odległość czytania zależy od mocy użytych okularów do czytania.

Dpt. / powiększenie	Odległość czytania
12 dpt / 3 ×	ok. 83 mm
16 dpt / 4 ×	ok. 65 mm
20 dpt / 5 ×	ok. 50 mm
24 dpt / 6 ×	ok. 42 mm

W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt ze swoim wyspecjalizowanym sprzedawcą.

Wskazówki dotyczące pielęgnacji

- ▶ **Do czyszczenia okularów do czytania nie używaj alkoholu ani rozpuszczalników organicznych!**
- ▶ **Nie czyść okularów do czytania pod bieżącą wodą ani w myjce ultradźwiękowej!**

Szklą czyść miękką szmatką bawełnianą lub lnianą (np. specjalną szmatką do czyszczenia okularów). Przy większym zabrudzeniu (np. odciski palców) szmatkę zwilż nieco wodą.

Vysoce zvětšovací brýle na čtení od společnosti Eschenbach.

Blahopřejeme Vám k zakoupení vysoce zvětšovacích brýlí na čtení noves MONO od společnosti Eschenbach.

Brýle na čtení noves MONO se dodávají v monokulárním provedení. Obsahují optické sklo a matné sklo.



Skla jsou chráněna tvrdým povlakem cera-tec®. Odolnost proti poškrábání je rozhodujícím kritériem pro kvalitu a životnost čočky.

Bezpečnostní upozornění



► Nebezpečí požáru!

Čočky v optických zařízeních a přístrojích mohou způsobit při neodborné manipulaci a nesprávném skladování v důsledku „účinku soustředné čočky (lupy)“ značné škody!

Dbejte na to, aby optické čočky nikdy neležely na slunci bez krytu!

► Upozorněte na to také jiné osoby a zejména děti!

► Nebezpečí oslepení a zranění!

Nikdy se nedívejte optickými přístroji do slunce!

► Chraňte své brýle na čtení před nárazy nebo údery a nadměrným teplem! Nikdy nepokládejte své brýle na čtení na radiátor ani je nevystavujte přímému slunečnímu záření!

► Brýle na čtení jsou vhodné pouze pro čtení a nesmí se používat pro silniční dopravu.

► Výrobek je zdravotnický prostředek třídy I (nesterilní, bez měřicí funkce) a odpovídá nařízení (EU) 2017/745. Při použití výrobku mimo území členských států EU je nutné respektovat příslušné směrnice v konkrétní zemi.

Použití

1. Použijte vhodné osvětlení, se kterým můžete svůj čtený text rovnoměrně a bez odrazů osvětlit.
 2. Nasadte si své brýle na čtení.
 3. K nalezení správné čtecí vzdálenosti přidržte čtený text těsně před brýlemi na čtení.
 4. Čteným textem pomalu pohybujte směrem od brýlí na čtení, dokud se Vám písmo nezobrazí jako ostrý obraz. To je správná čtecí vzdálenost.
- ☐ Písmo se zobrazí neostře, pokud je čtecí vzdálenost příliš blízko nebo příliš vzdálená.

Čtecí vzdálenosti pro různé brýle na čtení

- ☐ Čtecí vzdálenost závisí na zvětšení použitých brýlí na čtení.

Dioptrie / zvětšení	Čtecí vzdálenost
12 dioptrií / 3 ×	cca 83 mm
16 dioptrií / 4 ×	cca 65 mm
20 dioptrií / 5 ×	cca 50 mm
24 dioptrií / 6 ×	cca 42 mm

V případě dotazů se vždy obraťte na svého odborného prodejce.

Pokyny k údržbě

- **Nepoužívejte k čištění brýlí na čtení alkohol nebo organická rozpouštědla!**
- **Brýle na čtení nečistěte pod tekoucí vodou ani v ultrazvukové lázni!**

Čistěte skla měkkým bavlněným nebo lněným hadříkem (např. hadříkem na čištění brýlí). Při silném znečištění (např. otisky prstů) hadřík trochu navlhčete.

Очки для чтения с большим увеличением от Eschenbach.

Мы поздравляем вас с покупкой очков для чтения с большим увеличением noves MONO от Eschenbach.

Очки для чтения noves MONO продаются в форме монокуляра. Они содержат одно оптическое и одно матовое стекло.



Стекла защищены твердым покрытием cera-tec®. Стойкость к царапинам – это решающий критерий для качества и срока службы линзы.

Указания по технике безопасности



► Опасность пожара!

Линзы в оптических приборах могут при неправильном использовании или хранении вызывать существенный ущерб вследствие действия в качестве «зажигательного стекла»! Следите за тем, чтобы оптические линзы никогда не лежали на солнце без чехла!

► Обратите на это внимание других людей и особенно детей!

► Опасность ослепления и травмирования! Никогда не смотрите через оптические приборы на солнце!

► Защищайте очки для чтения от толчков и ударов, а также от чрезмерного тепла! Никогда не оставляйте очки для чтения на отопительных радиаторах или на солнце!

► Очки для чтения предназначены только для чтения, их нельзя использовать при управлении транспортными средствами!

- Прибор является медицинским изделием класса I (не стерильное, без функции измерения) и соответствует Регламенту (ЕС) 2017/745. При использовании изделия за пределами стран-членов ЕС необходимо соблюдать соответствующие правила для конкретной страны.

Применение

1. Используйте подходящую лампу, с помощью которой равномерно и без бликов будут освещаться материалы, которые вы читаете.
 2. Наденьте очки.
 3. Чтобы найти нужное расстояние для чтения, расположите книгу вплотную к очкам для чтения.
 4. Медленно отодвигайте книгу от очков для чтения, пока шрифт не станет резким. Это правильное расстояние для чтения.
- Шрифт виден не резко, если расстояние для чтения слишком маленькое или слишком большое.

Расстояния для чтения для различных очков для чтения

- Расстояние для чтения зависит от увеличения используемых очков для чтения.

Дпт. / увеличение	Расстояние для чтения
12 дпт. / 3 ×	ок. 83 мм
16 дпт / 4 ×	ок. 65 мм
20 дпт / 5 ×	ок. 50 мм
24 дпт / 6 ×	ок. 42 мм

Если у вас возникнут вопросы, обращайтесь в магазин, в котором вы приобрели очки.

Информация по уходу

- ▶ Не используйте для чистки очков для чтения спирт или органические растворители!
- ▶ Не чистить очки для чтения под проточной водой или в ультразвуковой ванне!

Чистите стекла мягкой хлопчатобумажной или льняной салфеткой (например, салфеткой для чистки очков). В случае сильного загрязнения (например, отпечатки пальцев) салфетку слегка увлажнить.

日本語

エッшенバッハの高拡大老眼鏡。

このたびは、エッшенバッハの高拡大率老眼鏡「noves MONO」をお買い上げいただき、誠にありがとうございます。

老眼鏡 noves MONO は単眼モデルで納品させていただいております。一枚の光学レンズと一枚の曇りレンズがお手元に届きます。



レンズは cera-tec® ハードコーティングで保護されています。引っ掻き傷が付きにくいことは、レンズの品質と寿命の重要な基準です。

安全上のご注意

- ▶ 火災の危険があります！
光学機器のレンズの取り扱いや保管方法を誤ると、“ガラス燃焼作用”によって大きな損傷を引き起こすことがあります。光学レンズをケース等に入れずに日光にさらすことは絶対におやめください。
- ▶ 他の人々、特にお子様にもこれらの危険に注意するよう伝えてください。
- ▶ 眩光や怪我のおそれがあります！
光学機器で太陽を絶対に見ないでください。



- ▶ 老眼鏡を衝撃や打撃、過度の熱から守ってください。
老眼鏡をヒーターの上や直射日光が当たる場所に置かないでください。
- ▶ この老眼鏡は近くの物を見ることのみに適しています。
お車の運転などには使用しないでください。
- ▶ 本製品は、クラスⅠの医療機器(非滅菌、測定機能なし)で、EU規則 2017/745 に適合しています。EU加盟国で本製品を使用される場合は、各国固有のガイドラインに注意してください。

ご使用方法

1. 対象物を均一に、また無反射で照らすことができる適切な照明器具を使用してください。
 2. 老眼鏡をかけます。
 3. ピントが合う距離を探すために、対象物を老眼鏡のすぐ前に近づけます。
 4. 文字がくっきり見えるまで、対象物を老眼鏡からゆっくりと離します。これで、ピントが合った状態になります。
- 距離が近すぎたり遠すぎると、文字がぼやけて見えます。

各種老眼鏡のピントが合う距離

○ ピントが合う距離は老眼鏡の拡大率によって異なります。

dpt./拡大率	ピントが合う距離
12 dpt / 3 ×	約83 mm
16 dpt / 4 ×	約65 mm
20 dpt / 5 ×	約50 mm
24 dpt / 6 ×	約42 mm

ご不明な点は、購入いただいた販売店まで必ずお問い合わせください。

お手入れ方法

▶ 老眼鏡のお手入れにアルコールや有機溶剤を使用しないでください。

▶ 老眼鏡を流水や超音波洗浄機で洗わないでください。

レンズの汚れは木綿布または麻布で拭き取ってください(メガネ拭きなど)。しつこい汚れ(指紋の跡など)は、メガネ拭きを少し濡らして拭き取ってください。

Gewährleistung

Wir gewähren im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen die Funktion des in dieser Anleitung beschriebenen Produktes in Hinsicht auf auftretende Mängel, die auf Fabrikationsfehler oder Materialfehler zurückzuführen sind. Bei Schäden durch unsachgemäße Behandlung, auch bei Beschädigung durch Fall oder Stoß, besteht kein Gewährleistungsanspruch. Gewährleistung nur durch Nachweis über Kaufbeleg!

Warranty

Within the framework of the applicable statutory provisions, we provide a warranty for the functioning of the product described in this manual with regard to faults arising in connection with manufacturing errors or material errors. In event of damage due to improper handling, including damage from a fall or impact, no warranty claim exists. Warranty claims are only accepted upon presentation of the sale receipt!

Garantie

Dans le cadre des dispositions légales, nous garantissons le bon fonctionnement du produit décrit dans le présent mode d'emploi en cas de dommages qui sont imputables à des défauts de fabrication ou des vices de matériaux. Tous dommages liés à un traitement non conforme, notamment suite à une chute ou un choc, effacent toute prétention à la garantie. Garantie uniquement sur présentation d'un ticket de caisse !

Garanzia

Garantiamo la funzionalità del prodotto descritto nel presente manuale di istruzioni, in relazione ai guasti riconducibili a difetti di fabbricazione o materie prime nell'ambito delle norme in vigore. I danni derivanti da uso improprio o da cadute o urti non sono coperti dalla presente garanzia. Per ottenere le prestazioni previste in garanzia è necessario presentare una prova d'acquisto!

Garantía

Dentro del marco de las disposiciones legales, garantizamos el funcionamiento del producto descrito en estas instrucciones respecto a los defectos que puedan revelarse y que puedan imputarse a fallos de fabricación o deficiencias en el material. Si se producen daños por un tratamiento inadecuado, caídas o golpes, se invalidará el derecho a la garantía. ¡Solamente se aplicará la garantía previa presentación del justificante de compra!

Garantie

Wij garanderen de functie van het product dat wordt beschreven in deze handleiding in het kader van de wettelijke bepalingen en met betrekking tot gebreken die zich voordoen en te herleiden zijn tot fabricage- of materiaalfouten. In geval van schade door verkeerde behandeling, ook in geval van beschadiging door val of stoot kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt. Garantieclaims alleen mogelijk door overleggen van het bewijs van aankoop!

Garanti

Vi yder garanti inden for lovens rammer for produktets funktion som beskrevet i denne vejledning med hensyn til opstående mangler, som kan føres tilbage til fabrikationsfejl eller materialefejl. Der ydes ingen garanti ved skader, der skyldes ukorrekt behandling; dette gælder også ved beskadigelse pga. fald eller stød. Garantien ydes kun ved fremvisning af købsbevis!

Garanti

Inom ramarna för de lagstadgade bestämmelserna lämnar vi en garanti som täcker fabrikations- eller materialfel på den produkt som beskrivs här. Vi ansvarar inte och lämnar ingen garanti för skador som är ett resultat av att produkten behandlats på fel sätt, fallit i golvet eller utsatts för stötar. Garantiförmåner kan endst utnyttjas mot uppvisande av inköpskvitto!

Garanti

Vi garanterer innenfor rammene av de juridiske bestemmelsene for funksjonen til produktet som er beskrevet i denne bruksanvisningen når det gjelder oppståtte mangler som kan føres tilbake til fabrikasjonsfeil eller materialfeil. Vi yter ingen garanti for skader som oppstår grunnet urettmessig håndtering eller skader fra fall eller støt. Garanti gis kun mot fremvisning av kvittering!

Takuu

Myönnämme lakisääteisten määräysten puitteissa takuun tässä ohjeessa kuvatuun tuotteen toiminnalle valmistusvirheestä tai materiaaliveirheestä aiheutuvien mahdollisten vikojen suhteen. Emme vastaa asiattomasta käsittelystä tai putoamisen tai iskun vaikutuksesta aiheutuvista vahingoista. Takuu ainoastaan ostotositteen esittämistä vastaan!

Gwarancja

Zgodnie z przepisami ustawowymi udzielamy gwarancji na opisywany w niniejszej instrukcji produkt w zakresie występujących wad, które wynikają z błędów popełnionych w produkcji lub błędów materiału. Producent nie udziela gwarancji w przypadku uszkodzeń spowodowanych nieprawidłowym użytkowaniem, także w przypadku uszkodzenia w wyniku upuszczenia lub uderzenia. Gwarancja jest ważna tylko za okazaniem paragonu fiskalnego jako dowód zakupu!

Záruka

V rámci zákonných podmínek garantujeme funkci výrobku popsaného v tomto návodu s ohledem na vyskytnuvší se závady, které se lze vyvodit z výrobní závady nebo z chyby v materiálu. U škod vzniklých neodborným zacházením, a při poškození následkem pádu nebo nárazu, nárok na záruku neexistuje. Záruka pouze po doložení dokladu o zaplacení!

Гарантия

Мы гарантируем в рамках установленных законом положений функционирование описанного в данном руководстве изделия в отношении недостатков, возникающих в результате заводского брака или дефекта материала. На ущерб, нанесенный в результате ненадлежащего обращения, а также на повреждение в результате падения или удара гарантия не распространяется. Гарантия действует только при наличии кассового чека!

保証

法律の規定に基づき、本使用説明書で記載した商品の機能における、製造過程での欠陥や材質不良などに起因する欠陥について保証いたします。不適切な使用による損害、落下や衝撃による欠損などにおいては保証できません。購入証明書がある場合のみ保証いたします！



Eschenbach Optik GmbH
Fuerther Strasse 252 | 90429 Nuremberg | Germany

For the authorized representative in your country please refer to:
www.eschenbach-optik.com

BA00021